Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 11:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wiarą około mających nastąpić pobłogosławił Izaak Jakuba i Ezawa |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dzięki wierze i w związku z (tym), co miało nastąpić, Izaak pobłogosławił Jakuba i Ezawa.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Dzięki) wierze i co do mających nastąpić pobłogosławił Izaak Jakuba i Ezawa.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wiarą około mających nastąpić pobłogosławił Izaak Jakuba i Ezawa |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dzięki wierze i w związku z tym, co miało nastąpić, Izaak pobłogosławił Jakubowi i Ezawowi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przez wiarę Izaak pobłogosławił Jakuba i Ezawa odnośnie tego, co miało nastąpić. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wiarą około przyszłych rzeczy błogosławił Izaak Jakóba i Ezawa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wiarą i w przyszłych rzeczach błogosławił Izaak Jakoba i Ezawa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dzięki wierze w przyszłość Izaak pobłogosławił Jakuba i Ezawa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przez wiarę Izaak udzielił Jakubowi i Ezawowi błogosławieństwa, zapewniającego przyszłość. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dzięki wierze w to, co ma nastąpić, Izaak pobłogosławił Jakuba i Ezawa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przez wiarę w rzeczy przyszłe Izaak pobłogosławił Jakuba i Ezawa. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Dzięki wierze także co do rzeczy przyszłych pobłogosławił Izaak Jakubowi i Ezawowi.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Dzięki wierze Izaak pewny spełnienia się obietnicy w przyszłości, udzielił błogosławieństwa Jakubowi i Ezawowi.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dzięki wierze w to, co miał się stać, Izaak dał błogosławieństwo Jakubowi i Ezawowi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вірою в майбутнє поблагословив Ісаак Якова та Ісава. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z wiary co do przyszłych wydarzeń, także Izaak pobłogosławił Jakóba i Ezawa. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Przez ufanie Jic'chak w błogosławieństwach wypowiedzianych nad Ja'akowem i Esawem wspomniał o wydarzeniach, które miały dopiero nastąpić. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dzięki wierze również Izaak pobłogosławił Jakuba i Ezawa co do przyszłych rzeczy. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Dzięki wierze Izaak pobłogosławił przyszłość Jakuba i Ezawa—swoich synów. |

1. 1) <x>10 27:273</x> [↑](#footnote-ref-2)